¿DÓNDE ESTÁ JUAN? O CÓMO INTEGRAR INTERNET EN LA CLASE DE E/LE

Verónica Grande Rodríguez y Noelia González Verdejo
Universidad de León

0. INTRODUCCIÓN

¿Qué ocurriría si mezclásemos en una coctelera las ventajas del aspecto lúdico de la enseñanza de una lengua extranjera con los avances de las nuevas tecnologías, pongamos por caso, Internet? El resultado sería un eficaz despertador de los intereses de nuestros estudiantes, a menudo dormidos por la excesiva incidencia en los aspectos gramaticales y por el abuso de la teorización.

En efecto, es indudable que estos dos elementos constituyen, en manos del profesor, un "arma" importante para la motivación del alumno que se enfrenta a esa lengua. Nuestro objetivo es integrarlos activamente en el aula, ya que, por un lado "mediante el espíritu lúdico se dinamiza la creatividad del discente, preparándolo para abordar la praxis lingüística" (Moreno et alii, 2000: 981) y, por otro, "el uso del medio electrónico, en general, facilita el proceso de aprendizaje de los estudiantes y mejora su capacidad comunicativa" (Belisle, 1996).

Si el alumno en particular se beneficia de esta unión por cuanto mejora su autoestima y su actitud hacia la lengua meta, no es menos cierto que el grupo se verá igualmente favorecido con la creación de un ambiente distendido, fruto de su interacción comunicativa y del carácter ameno de las actividades propuestas.

¿Y el profesor? La incorporación de nuevas metodologías de trabajo que vayan más allá de la mera exposición de datos lingüísticos supondrá siempre, entre otras cosas, un aliciente que nos haga salir de la rutina.

Con todos estos aspectos como premisa, intentamos plantear una actividad que los reuniera y nos llevara a su consecución. A continuación, exponemos la tarea que llevamos a cabo en el aula, sus objetivos concretos, su desarrollo y los resultados obtenidos[1].

1. ¿DÓNDE ESTÁ JUAN? Y EL ENFOQUE POR TAREAS

No es una novedad la afirmación de que el enfoque por tareas constituye hoy en día una de las orientaciones metodológicas más efectivas en el ámbito de la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras. Nuestra propuesta de integración del juego e

[1] Queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento al grupo avanzado del Curso Permanente de Lengua y Cultura Españolas de la Universidad de León (2000–2001) que se prestó en todo momento a la realización de la tarea con la máxima ilusión y entusiasmo.

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

Internet en el aula, encuentra en este enfoque la vía más adecuada de realización. Pero también podemos hablar de integración en el sentido de que esta actividad facilitará el contacto directo del estudiante con la realidad urbana y social del entorno en el que se encuentra.

Bajo el rótulo *¿Dónde está Juan?* se esconde un juego de investigación, es decir, nuestros estudiantes se convierten en auténticos detectives que deben resolver un supuesto caso policial en el que tendrán que encajar las distintas piezas del puzzle. Todo ello amparado por la metodología que acabamos de señalar y facilitado por la situación de inmersión de los alumnos.

2. PLANTEAMIENTO DE LA TAREA

2.1. Descripción.

Con esta tarea se plantea un juego de investigación que hemos titulado *¿Qué hizo Juan?* Se trata de un juego deductivo. A partir de una serie de pruebas reales ("pistas") suministradas por el profesor o extraídas de Internet, los alumnos deberán averiguar las distintas acciones realizadas por un sujeto (Juan) en el pasado, en qué lugar y circunstancias se llevaron a cabo, y con qué compañía. Todo ello en un período de veinticuatro horas y en el marco de la ciudad de León. Se realizarán una serie de actividades intermedias que desembocarán en la tarea final consistente en la elaboración de un mural en el que se recojan las pruebas, el itinerario y actividades del sujeto y las distintas hipótesis de los alumnos sobre el desenlace de la historia.

2.2. Objetivos generales.

2.2.1. Comunicativos.

La importancia comunicativa de esta tarea deriva de varios aspectos:

- Del manejo por parte de los estudiantes de material real (facturas, planos, fotografías, entradas, etc.) que seguramente encontrarán y utilizarán en su vida diaria en la ciudad, dada su situación de inmersión. A esto se le une la utilización de información de distinto tipo sobre los servicios que la ciudad ofrece. Gran parte de este material será obtenido directamente por los alumnos a partir de sus consultas en la red guiadas en mayor o menor medida por el profesor.

Desde este punto de vista, la utilidad de esta tarea es inmediata, ya que supone una toma de contacto con la ciudad y sus posibilidades, y, al mismo tiempo, con el uso real de la lengua en la malla cibernética.

- De la dinámica del juego: la labor "detectivesca" exigirá la interacción comunicativa de los estudiantes entre sí, dado que cada uno de ellos dispondrá de una sola pista y se verá obligado a colaborar con sus compañeros para llegar a la resolución final del "caso".

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

Pero, además, la tarea propuesta tiene otra gran utilidad práctica dentro del ámbito comunicativo: es un hecho evidente que los estudiantes extranjeros en situación de inmersión se ven obligados constantemente a pedir información sobre la ubicación concreta de distintos lugares; esta tarea pretende familiarizar al estudiante con las estructuras comunicativas ligadas a ese tipo de demandas y con instrumentos como planos, guías de transporte público, etc., que son una constante en nuestra vida diaria y en el manejo de cualquier lengua. Todo ello mediante el ejercicio de las cuatro destrezas.

2.2.2. Lingüísticos.

a) Léxico
- Léxico ligado a acciones y procesos (verbos durativos, estativos, de movimiento...)
- Léxico del mundo policial (pista, investigación, detective, prueba...)
- Léxico relacionado con la ciudad y el transporte (calles, lugares...)
- Léxico vinculado a Internet
- Adverbios y locuciones adverbiales (principalmente de lugar y tiempo)

b) Gramática
- *Estar* + complementos circunstanciales
- Complementos circunstanciales de lugar, tiempo, modo, compañía...
- Formas verbales en tiempo pasado (pretérito indefinido, pretérito perfecto y pretérito imperfecto)
- Expresión de la hipótesis (locuciones del tipo *quizá, tal vez...*; uso del subjuntivo)
- Estructuras interrogativas

2.2.3. Socioculturales.

a) Favorecer la toma de contacto con la ciudad, sus servicios, lugares de interés..., algo de gran utilidad para los estudiantes, sobre todo en las primeras semanas de su estancia.
b) Fomentar el acercamiento cultural a la realidad cotidiana española, dentro de la cual la navegación por la red cobra cada día una mayor importancia.

2.2.4. Actitudinales.

- Facilitar la cohesión del grupo mediante la colaboración e intercomunicación entre ellos y con el profesor, exigidas por las actividades intermedias.
- Estimular su curiosidad y el desarrollo de procesos deductivos en español.

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

3. DESARROLLO DE LA TAREA

3.1. Primer día: "El caso de la mochila perdida".

El primer día procedimos al planteamiento y explicación de la tarea, de su desarrollo, sus objetivos y del resultado final que pretendíamos lograr.

Para ello a cada alumno se le entregó una fotocopia correspondiente a la explicación del caso que debían resolver: *el caso de la mochila perdida* (ANEXO 1). Se les advirtió que ellos serían los detectives encargados de averiguar qué hizo Juan el día del suceso, dónde estuvo y con quién.

A continuación se leyó el caso entre todos con el fin de facilitar su comprensión y se repartieron las pruebas o "pistas" encontradas dentro de la mochila de Juan (a cada alumno se le dio únicamente una de las pruebas[2]). Se procedió al análisis de cada una de ellas, su contenido, su utilidad... haciendo especial hincapié en el hecho de que debían fijarse, sobre todo, en las indicaciones horarias y callejeras. Por ejemplo, se les facilitaron dos fotografías de la catedral de León a mediodía, realizadas por el propio Juan, con una diferencia temporal de una hora y cinco minutos entre ellas indicada por el reloj visible en la fachada. A partir de éstas los alumnos deberían deducir que en ese intervalo Juan estuvo comiendo y, dado que el intervalo es muy breve, debió de hacerlo en un lugar próximo a este monumento.

La explicación de las pistas se basó en la interacción comunicativa oral entre el profesor y los alumnos. Ahora bien, hay que tener en cuenta que no se trata de darles el trabajo hecho, sino de que los estudiantes desarrollen una serie de procesos deductivos y de que la intriga permanezca el mayor tiempo posible para que no se aburran con la actividad.

Uno de los ámbitos que más se trabajó en esta jornada fue el léxico, de manera que los estudiantes recordaron o aprendieron términos como: *investigación, detectives, pistas, pruebas...*

3.2. Segundo día: "Tras los pasos de Juan".

En esta ocasión y una vez conocidas las pruebas, tuvo lugar el trabajo del grupo con las mismas (trabajo deductivo): cada alumno examinó la suya y buscó entre los demás a aquel o aquellos que poseyeran otra/s prueba/s relacionada/s con ella, bien fuera por criterios de franja horaria o de contenido, para investigar juntos. Esto obligó a la interacción comunicativa entre los alumnos y a la práctica de interrogaciones del tipo: *¿Tu pista está relacionada con...?, ¿Tienes alguna prueba de las diez de la mañana?...*

Las franjas horarias propuestas fueron: 9:00-11:00; 11:00-13.00; 13:00-16:00; 16:00-19:00 y 19:00-00:45, aunque se les advirtió que éstas serían puramente orientativas y no deberían tomarlas como límites infranqueables.

Una vez hechos los grupos, se les proporcionó la herramienta indispensable para hilar todas las pistas entre sí: Internet. Dependiendo del grado de conocimiento que cada

[2] En el Anexo 2 incluimos algunas de las pruebas que les facilitamos a nuestros estudiantes.

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

grupo posea a nivel de usuario de la red, el profesor puede optar por facilitarles una serie de direcciones concretas de páginas web relativas a distintos aspectos de las pruebas, o bien, dejar que sean ellos mismos los que realicen las búsquedas pertinentes. En nuestro caso, y dadas las características del grupo, se eligió la primera posibilidad. Así, les ofrecimos una lista de direcciones en las que podían conseguir la cartelera de cine de la ciudad, información sobre hostelería, transporte público...y, esto era fundamental, consultar planos y callejeros con las indiscutibles ventajas que ofrece el soporte electrónico (búsqueda automática de direcciones, ampliación de imágenes, etc.[3]). Creemos que es muy importante que el profesor no convierta esta lista en un sinfín de entradas que, en lugar de ayudar al alumno, hagan de su investigación una búsqueda interminable y aburrida. Por eso, el docente debe efectuar previamente una adecuada selección de las páginas de Internet a las que se va a acudir, y sobra decir que ha de estar siempre a disposición del alumno para solventar cualquier duda o problema que les pueda plantear la navegación por la red en una lengua que no es la suya.

En esta jornada se procuró en todo momento que los grupos no excedieran de tres miembros para que el esfuerzo individual fuera equitativo y pudieran intercambiar información más fácilmente entre ellos.

Con todos los datos de los que disponía, cada grupo ordenó las pistas cronológicamente haciendo las deducciones pertinentes y consultando Internet cuando fue necesario, para determinar qué hizo Juan, plasmar en el plano con diferentes colores su itinerario según el intervalo de tiempo y expresarlo por escrito en una redacción. Para estos particulares "informes policiales" se les dieron algunas expresiones temporales que habrían de utilizar en ellos, como: *poco después, seguidamente, a continuación, entre...y..., de...a..., a las..., a las... más o menos, sobre las..., etc.*

3.3. Tercer día: "Componemos el diario de Juan".

La actividad fundamental de este día fue la puesta en común de los trabajos de cada uno de los grupos. En primer lugar, leyeron en voz alta las redacciones siguiendo el orden cronológico de las "andanzas" de Juan en esa jornada. Entre todos señalaron algunos errores que encontraron en los informes de sus compañeros y con la ayuda del profesor se completó el proceso de corrección.

No queremos dejar de mencionar algunos de los errores más comunes con los que nos encontramos:

- Supresión indebida del artículo. Ej.: *en calle Ancha* en lugar de *en la calle Ancha; hasta 12:20* en lugar de *hasta las 12:20.*

[3] Algunas de las direcciones consultadas fueron:
Sobre cine: www.terra.es/cine/cartelera; www.todocine.com/cartelera; www.elrin.com
Para información sobre hostelería: http://leon.lanetro.com/
Sobre transporte público: www.ayto.leon.com/info/busi
Para consultar el plano y el callejero de la ciudad: www.aytoleon.com/info/plano; www.tudistrito.com

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

- Repetición del sujeto. Ej.: *él compró,...él estaba...*
- Errores semánticos debidos a calcos lingüísticos de su propia lengua. Ej.: *gastó mucho tiempo* en lugar de *empleó mucho tiempo; miró "Chocolat"* por *vio "Chocolat".*
- Errores debidos a la interferencia cultural. Ej.: *19:23 de la noche* en lugar de *19:23 de la tarde.*

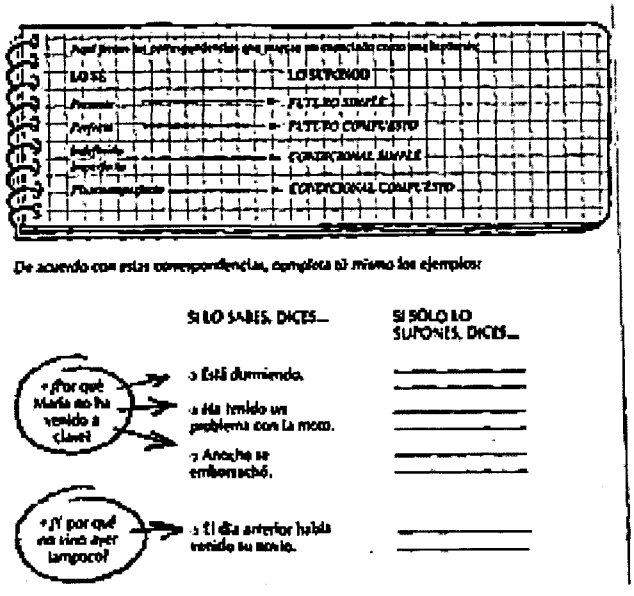
En segundo lugar, cada equipo mostró su plano con el recorrido de Juan en su franja horaria. Llegó entonces la tarea de elaboración del mural: los alumnos colocaron en éste las pistas utilizadas en la investigación, y junto a ellas, la redacción ya corregida y copiada de nuevo; finalmente, pegaron a su lado el mapa correspondiente.

3.4. Cuarto día: "A lo mejor...".

Dado que la última incógnita que había que resolver era qué había hecho Juan la noche previa al extravío de su mochila, era preciso ofrecer a los alumnos los recursos gramaticales para poder responderla. Por ello, y teniendo en cuenta que no disponían de ningún tipo de pista sobre sus actividades durante esa noche, era necesario familiarizarles con las formas que el español utiliza para expresar la hipótesis.

Con este fin se utilizaron las explicaciones y algunos de los ejercicios que aparecen en el manual *Abanico. Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera* Chamorro Guerrero, M. D. *et al,* 1995: 99-102).

En el transcurso de esta clase surgieron dudas interesantes como la diferencia entre *es mejor que vengas* y *a lo mejor viene.*



ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

3.5. Quinto día: "Quizá fue una noche muy movida...".

Una vez averiguado lo que hizo Juan durante el día, nos quedaba saber qué pudo pasar esa noche y cómo pudo perder la mochila. Ante esta incógnita final, nuestros avezados investigadores tenían que poner en funcionamiento todo su ingenio para ser capaces de contestarla por escrito, por supuesto, con el respaldo del bagaje gramatical expuesto en la clase anterior.

Dicho y hecho, nos pusimos manos a la obra. En esta ocasión, cada alumno trabajó individualmente, y es que, si bien creemos que el trabajo en equipo ofrece unas enormes ventajas en el proceso de aprendizaje y ayuda a conseguir los objetivos actitudinales de cohesión e intercomunicación, no es menos cierto que corremos el riesgo de que el esfuerzo no se reparta equitativamente entre sus miembros. Fusionando ambos métodos de trabajo evitamos las limitaciones de cada uno de ellos.

Pero nuestros estudiantes no partían de cero. El trabajo deductivo anterior les proporcionaba una buena base para elaborar sus hipótesis: gracias a la última pista sabían que, ya de madrugada, nuestro sujeto no estaba solo, e incluso, conocían el nombre de la persona que le acompañaba.

Suponer lo que ocurrió después fue ya su tarea personal, en la que la imaginación tendría un papel muy importante.

3.6. Sexto día: "Se desvela la incógnita".

Los "investigadores" no nos defraudaron. Pese a algunos errores relativos sobre todo a la utilización del modo verbal correcto en las expresiones de hipótesis elegidas (confusión indicativo/subjuntivo), las redacciones resultaron muy originales y divertidas.

Como hicimos en el caso del "informe diurno", ahora también se procedió a la lectura en voz alta de sus trabajos y a la posterior corrección de los mismos. Una vez hecho esto, llegó el momento de finalizar nuestro mural, que se completó pegando en él este último fruto de sus esfuerzos.

Tras esto, y dado que nos sobraba un poco de tiempo, invitamos a nuestros alumnos a decorar con colores el resultado, que quedó expuesto en una pared del aula hasta final de curso.

4. EVALUACIÓN DE LA TAREA

La evaluación de la tarea por parte del profesor deberá tener en cuenta una serie de aspectos, como el grado de participación de los alumnos, el desarrollo de las actividades (si se han acomodado a la planificación horaria prevista o no, si ha habido algún tipo de problema de actitud, de comprensión, de ejecución, de asociación de los alumnos...,etc.), el logro de los objetivos lingüísticos, comunicativos y socioculturales fijados, la utilidad real de los materiales proporcionados a los estudiantes y, por supuesto, la opinión de los propios alumnos extraída de un test de evaluación (al final de este punto incluimos un posible

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

modelo). Esta labor de evaluación es especialmente importante con vistas a actividades posteriores.

En cuanto a los alumnos, podemos proponerles que respondan a una serie de preguntas sobre las tareas planteadas por el profesor para lograr así determinar cuáles han sido las mayores dificultades que han encontrado, qué aspectos son los que más les han interesado y cuáles no, qué grado de utilidad práctica han visto en la tarea y qué partes de la misma eliminarían.

Una posible batería de preguntas sería:

1) ¿Te ha gustado la tarea?
2) ¿Habías realizado alguna vez una tarea parecida?
3) ¿Te ha parecido difícil?
4) ¿Qué ha sido lo más difícil de todo para ti?
5) ¿Y lo más fácil?
6) ¿Crees que puede resultarte útil la información sobre León con la que has trabajado?
7) ¿Eliminarías o añadirías alguna actividad? ¿Cuál?

En nuestro caso, los resultados de la evaluación fueron positivos y las dificultades que surgieron se fueron resolviendo sobre la marcha. La aceptación por parte de los estudiantes fue muy buena y uno de los aspectos que más les gustó fue la utilización de Internet en el aula de trabajo. Por nuestra parte, los objetivos que nos habíamos planteado en un principio se vieron cumplidos satisfactoriamente.

5. CONCLUSIONES

Con todas las actividades que hemos llevado a cabo, nuestro objetivo ha sido integrar a los estudiantes en el modo de vida de los españoles y familiarizarles con nuestra ciudad, al mismo tiempo que ponían en práctica todas sus destrezas lingüísticas. Pensamos que lo hemos conseguido.

A través de las distintas tareas propuestas hemos trabajado la comprensión escrita (lectura del caso, pistas, navegación por Internet...), la comprensión y expresión oral (lectura en voz alta de los trabajos, intercambio comunicativo entre los alumnos...) y la expresión escrita (ejercicios sobre la hipótesis, redacciones...), todo ello acompañado del ejercicio constante de la gramática y de la adquisición de léxico[4].

Lo que perseguimos desde el primer momento fue motivar al alumno. Para ello nos servimos de las indudables ventajas de los juegos en la clase de español y del interés que despierta la utilización de Internet en el aula. Efectivamente, pudimos observar que los alumnos disfrutaron muchísimo con el empleo de un medio que cada día está más presente en nuestras vidas y que en absoluto les resulta ajeno.

[4] Aunque nosotros hemos trabajado con recursos orientados a un grupo avanzado, creemos que con las debidas modificaciones la tarea se podría adaptar a otros niveles.

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

Por otro lado, el planteamiento de la tarea como una labor detectivesca constituyó un importante acicate gracias al suspense que se mantenía en todo momento y que les animaba a continuar hasta el final.

Además, contaron con material real, de modo que se familiarizaron con los tickets de compra, con los nombres de las calles, con fotografías de la ciudad, entradas de cine... Si realizamos esta tarea a principios de curso, pensamos que puede ser una manera divertida y útil de entrar en contacto con un lugar que hasta entonces sólo era para ellos un punto en el mapa. Así, en nuestro caso, los estudiantes se enteraron de dónde está el Corte Inglés, la catedral..., conocieron restaurantes, cines o también, y esto puede serles de gran utilidad, el horario y los trayectos del transporte público.

No hay que olvidar tampoco la ventaja que supone este tipo de tareas para la interrelación de los estudiantes entre sí y, por qué no decirlo, también con el profesor.

En resumen, gracias al esfuerzo de todos, el resultado fue más que satisfactorio y los estudiantes sintieron un poco más cercana esa ciudad que durante unos meses iba a ser su casa.

TAREAS FINALES		–Elaboración de un mural en el que se exponen los resultados del trabajo de investigación "El caso de la mochila perdida"
OBJETIVOS	LINGÜÍSTICOS	–Estar + complementos circunstanciales –Expresiones de tiempo –Tiempos verbales de pasado –Indicativo/Subjuntivo –Expresión de la hipótesis –Adquisición de léxico
	COMUNICATIVOS DESTREZAS PRACTICADAS	–Intercambio de preguntas –Aspectos referidos a la toma y cesión de turnos de palabra –Mejora de la lectura en voz alta –Todas las destrezas
	SOCIOCULTURALES	–Conocimiento de distintos aspectos relacionados con la ciudad de León, sus servicios, sus monumentos, calles... –Acercamiento al uso de Internet en español –Toma de contacto con la realidad social de la ciudad

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

	ACTITUDINALES	-Favorecer la interrelación entre los alumnos y con el profesor -Estimular la imaginación y despertar la curiosidad en el alumnado
MATERIAL UTILIZADO		-Fotografías, tickets de compra, entradas de cine, Internet, cartulinas y rotuladores de colores
FORMA DE TRABAJO		-Trabajo individual y en equipos
EVALUACIÓN		-Muy positiva. Los alumnos se sintieron en todo momento motivados y la interrelación fue una constante en la clase

6. BIBLIOGRAFÍA

Belisle, R. (1996): "E-mail Activities in the ESL Writing Class", *The Internet TESL Journal.* (http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Belisle-Email.html)

Chamorro Guerrero, M. D. *et al.* (1995): *Abanico. Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera*, Barcelona, Difusión.

González Hermoso, A. (1999): *Guía Hispánica de Internet*, Madrid, Edelsa.

Herrero Vecino, C. y Castiñeiras Ramos, A. (2000): "El ordenador en la clase de Español: aliado o adversario", *Actas del X Congreso Internacional de ASELE*, Cádiz, 375-383.

Moreno, C. *et al.* (2000): "Las reglas del juego", *Actas del X Congreso Internacional de ASELE*, Cádiz, 979-989.

ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

ANEXO 1

"¿Qué hizo Juan?: El caso de la mochila perdida"

A las 8:00 a.m. una pareja ha encontrado una mochila en el Paseo de Papalaguinda de León y la han llevado a la comisaría de Policía. A las 8:30 a.m. el comisario Luis González ha abierto la mochila para averiguar quién es su propietario. Ha encontrado una cartera con dinero y el pasaporte de su dueño, Juan López. Pero, además, en el interior de la mochila hay otros objetos. Luis decide repartir esos objetos entre sus investigadores para que entre todos consigan averiguar qué hizo su propietario, Juan López, en las horas anteriores a perder la mochila, si estaba solo o acompañado y dónde estuvo. Luis dice a sus colaboradores: "Esta es vuestra misión: debéis averiguar qué hizo Juan".

ANEXO 2

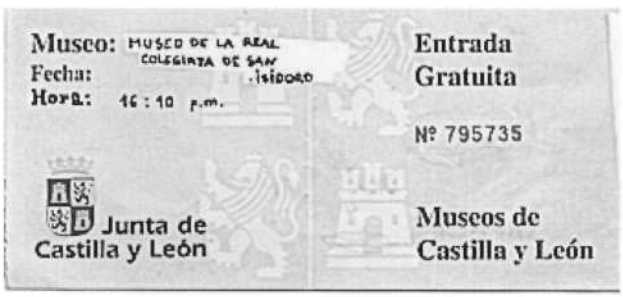


PIZZERIA
RAGAZZI
NIF. B-24257682
JOAQ.VECRUNA 13-LEON

FECHA 24.03.2001 SAB

SPA.BOLOGESE	850
PIZZA	915
AGUA M. 1/3	155
BOTELLA VINO	275
MOUSE LIMON	425
CAPUCCINO	200
ARTICULOS 6.00	
TOTAL	2820
EURO 16.95	
CAJA	2820

IVA AL 7% INCLUIDO
Cliente....7.....
J.FLECHA NUM0000007
HORA 21:53 0000



ASELE. Actas XII (2001). VERÓNICA GRANDE RODRÍGUEZ y NOELIA GONZÁLEZ VERDEJO. ¿D...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes